

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE ustanowi cię sobie jako święty lud, tak jak ci przysiągł – gdy będziesz przestrzegał przykazań JAHWE, twój Boga, i kroczył Jego drogami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE ustanowi cię sobie jako święty lud, zupełnie tak, jak ci przysiągł — gdy tylko będziesz przestrzegał przykazań JAHWE, twój Boga, i chodził Jego drogami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE ustanowi cię dla siebie świętym ludem, tak jak ci poprzysiągł, jeśli będziesz przestrzegać przykazań JAHWE, swego Boga, i chodził jego drogami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wystawi cię Pan sobie za lud święty, jakoć przysiągł, jeżeli przestrzegać będziesz przykazań Pana, Boga twego, i będziesz chodził drogami jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wystawi cię JAHWE sobie za lud święty, jakoć przysiągł, jeżeli będziesz strzegł przykazania JAHWE Boga twego i chodził drogami jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan ustanowi cię swoim świętym ludem, jak ci poprzysiągł, jeśli będziesz zachowywał polecenia Pana, Boga swego, i chodził Jego drogami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan ustanowi cię sobie jako lud święty, tak jak ci poprzysiągł, jeżeli będziesz przestrzegał przykazań Pana, Boga twego, i chodził jego drogami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE uczyni cię swoim ludem świętym, jak ci poprzysiągł, jeżeli będziesz przestrzegał przykazań JAHWE, twego Boga, i będziesz chodził Jego drogami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli będziesz zachowywał przykazania JAHWE, twój Boga, i chodził drogami wskazanymi przez Niego, JAHWE uczyni z ciebie naród święty, tak jak ci przysiągł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe uczyni z ciebie swój naród święty, jak ci to uroczyście przyobiecał, jeśli będziesz przestrzegał przykazań twego Boga, Jahwe, i postępował według Jego wskazań.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg ustanowi cię Swoim świętym ludem, tak jak ci przysiągł, jeżeli będziesz przestrzegał przykazań Boga, twój Boga, i podążał Jego drogami prawości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай поставить тебе Господь Собі святим народом, так як поклявся твоїм батькам, якщо почуєш голос Господа Бога твого і підеш твоїми дорогами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY ustanowi cię Swoim poświęconym ludem, jak ci zaprzysiągł, jeśli będziesz przestrzegał przykazań WIEKUISTEGO, twój Boga, oraz chodził Jego drogami.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE ustanowi cię dla siebie ludem świętym, tak jak ci przysiągł, ponieważ stale przestrzegasz przekazów JAHWE, swego Boga, i chodzisz jego drogami.
---------	---------------------	------------------------	---